

# Oseas

## *Isihua huan iconehua Oseas*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niOseas cati niicone Beeri ipan nopa tonali quema Tanahuatijquet Uzías, Tanahuatijquet Jotam, Tanahuatijquet Acaz huan Tanahuatijquet Ezequías quihuicayabaj tequit ipan tali Judá, huan nojquiya quema nopa ompa Jeroboam, cati eliyaya icone Joás, quihuicayaya tequit ipan tali Israel\*.

<sup>2</sup> Quema TOTECO pejqui camanalti por na, niOseas, yaya techilhui: “Xiya huan ximocuili se sihuat cati tacanemis. Huan iconehua cati tacatise elise sequinoc tacame inincone hua, huan amo ta mocone hua. Ya nopa quiixnextis quenicateza ni nomasehualhua techtahuelcajtoque na cati niin-inTECO huan quinhueyichijtinemij teteyome san quej se momecatijca sihuat quicahua ihuehue.”

<sup>3</sup> Huajca niyajqui huan nimocuili Gomer, iich-poca Diblaim, huan nijchijqui nosihua. Huan Gomer coneucuic huan quitacatilti se oquichpil.

---

\* **1:1** 1:1 Tali Israel, ipan ni tonali quema quiijcuilo ni amat-apohuali, quiijtosnequi nopa majtacti huejhueyi familias ten israelitame cati mocajque ica norte. Injuanti moiycatalijque ten nopa ome huejhueyi familias ten israelitame cati mocajque ica sur cati quintocaxtijque Judá. Tanahuatijquet Jeroboam quinnextili israelitame ipan tali Israel ica norte ma quinhueyichihiuaca teteyome. Huajca TOTECO más quintatelhui nopa israelitame ica norte que nopa tali Judá ehuan cati mocajque ica taní.

<sup>4</sup> Huan TOTECO techilhui: “Xijtocaxtali ni conet Jezreel<sup>†</sup>, pampa amo huejcahuas miyac tonali huan na niquintamiixpolihuiltis noch iixhuihua Tanahuatijquet Jehú. Nijcuepilis por noch iopa masehualme cati quinmicti ipan iopa tamayamit cati itoca Jezreel. Nijtamiltis itanahuatijcayo tali Israel huan ayecmo itztos se tanahuatijquet no-pona.

<sup>5</sup> Quena, ipan iopa tamayamit cati itoca Jezreel nijpolihuiltis ichicahualis tali Israel para elis se tali cati mocahua iyoca ten tali Judá.”

<sup>6</sup> Huan Gomer sempa coneucuic huan quitacatilti se sihuapil. Huan TOTECO techilhui: “Xijtocaxtali ni conet Lo Ruhama<sup>‡</sup>, pampa ayecmo niquintasojtas iopa israelitame cati tali Israel ehuani huan ayecmo niquintapoipolhuis. Niquincahuilis sequinoc talme ehuani ma quinhuicaca huan quej iopa ixpolihuise.

<sup>7</sup> Pero niquintasojtas iopa israelitame cati itztoque ipan tali Judá huan niquinmaquixtis. Pero amo niquinmaquixtis ica cuahuitoli, yon ica macheta, yon ica tatehuilisti, yon ica cahuayo-jme huan iopa soldados cati ininpa tejcotoque. Niquinmaquixtis ica na nochicahualis, niin-TECO Dios.”

<sup>8</sup> Teipa quema quichichijcahuaulti Lo Ruhama, Gomer sempa coneucuic huan quitacatilti seyoc oquichpil.

<sup>9</sup> Huan Toteco Dios techilhui: “Xijtocaxtali ni oquichpil Lo Ammi<sup>§</sup>, pampa anisraelitame

---

<sup>†</sup> **1:4** 1:4 Jezreel nica quinequi quijitos ‘Semantoc’.    <sup>‡</sup> **1:6** 1:6 Lo Ruhama quinequi quijitos ‘Amo aqui quitasojta’.    <sup>§</sup> **1:9** 1:9 Lo Ammi quinequi quijitos ‘Amo noaxca’.

ayecmo anelise annomasehualhua, yon na  
ayecmo nielis niamoTeco.

*TOTECO quinyancuilis imasehualhua se tonali*

**10** “Pero ajsis tonali quema israelitame momiyaquilise hasta itztose quej imiyaca nopa xali cati onca iteno hueyi at huan amo aqui huelis quintamachihuas, yon quinpoahuas. Huan huajca ayecmo niquinilhuis: ‘Amojuanti amo annomasehualhua.’ Pero ipan nopa tonali niquinilhuis: ‘Amojuanti annoconebla niamoTeco Dios cati niyoltoc.’

**11** Huan nochí masehualme ipan tali Judá huan ipan tali Israel sempa mosejcotilise huan quipiyase setzi inintanahuatijca. Tejcose hasta inintal ten nopa talme campa itztose quej seyoc tali ehuani. Elis nelyejeiectzi nopa tonali quema niinTeco sempa niquinhuaticas nomasehualhua huan niquintalis ipan inintal quej se quitucas xinachti ipan cuali tali para ma moscalti cuali.

## 2

**1** “Ipan nopa tonali amotaca icnihua tiquintocaxtis Ammi \* huan amosihua icnihua tiquintocaxtis Ruhama†.

*TOTECO quintateluía israelitame*

**2** “Pero para ama ipan ni tonali xiquinxcoilhui tali Israel masehualme, pampa amo niquinista sintia quiixnextiaj nosihua, yon na amo niquixnextia niinhuehue pampa inijuanti

---

\* **2:1** 2:1 Ammi quinequi quijitos ‘Nomasehualhua’. † **2:1** 2:1 Ruhama quinequi quijitos ‘Toteco quitasoja’.

quinhueyichihuaj teteyome. Israel ehuani itztoque quej se tacanenca sihuat cati quinnotza tacame ica ixayac huan motemactilá ica cati amo ihuehue. Xiquinilhui ma quipataca inixayac huan ma quicahuaca nopa momecatili.

<sup>3</sup> Sinta amo techneltocase, niquintatzacultis. Quej se juez tanahuatía ma quiquirtilica iyoyo se tacanenca sihuat huan mocahua xolot miyacapa para quipinahualtis, na niquixtilis tali Israel nochí iricojyo huan nijcahuas quej se huactoc tali campa amo aqui mocahuas huan se tali campa amo onca at. Huan imasehualhua niquinchihuas ma miquica ica amiquisti.

<sup>4</sup> Huan imasehualhua nopa tali amo niquintasojtas quej elisquía noconehua pampa eltoc quej ininconehua sequinoc tacame.

<sup>5</sup> Eltoc quej ininana cati quintacatilti tacanentoc huan quichijqui cati se pinahualisti quema quiijto: ‘Niyas niquintemoti nomecahua para ma techmacaca notacualis, noa, noyoyo, noaceite huan notailis.’

<sup>6</sup> Pero xiquitaca, na nijtalis huitzti ipan iojhui para amo panos. Nijyahualtzacuas para amo quipantis iojhui.

<sup>7</sup> Huan teipa quema tali Israel ehuani quintepotztocase inimecahua, amo quinajsitij. Huan masque quintemose campa hueli amo quinpan-tise. Huan huajca quiijtose quej nopa tacanenca sihuat quiijtosquía: ‘Más cuali nimocuepas ica cati achtohui eliyaya nohuehue pampa achi más cuali niitztoya ihuaya ya que ama niitztoc.’

<sup>8</sup> “Pero tali Israel ehuani amo quimachilíaj para nielqui na cati niquinmacayaya nopa trigo, huan

nopa xocomecat iayo huan nopa aceite. Amo quiitaque para nielqui na cati njimiyaqiliyaya inintomi ten plata huan oro cati inijuanti quitequihuiyaj para quinhueyichihuase nopa miyac teteyome ten Baales.

<sup>9</sup> “Huajca ama na nimocuepas campa tali Israel ehuani quema ajsis nopa tonali ten pixquisti huan niquinquixtilis inintrigo huan inixocomeca. Huan nojquiya niquinquixtilis noch tamanti cati niquinmacatoya para ica ma quichihuaca iniyoyo para ma moquentica.

<sup>10</sup> Huan nijxolohuis tali Israel quej elisquia se tacanenca sihuat iniixpa imecahua huan amo aqui huelis quinmanahuis ten na nomaco.

<sup>11</sup> Nijchihuas ma tami noch nopa paquilsti cati quipiyayaj tali Israel ehuani ipan noch ilhuime cati quichihuayaj quema pehuayaya yancuic metzti huan ipan nopa tonali quema mosiyajquetzayayaj. Niquinquixtilis noch ilhuime cati quinelnamiquiyaj sesen xihuit.

<sup>12</sup> Nijtamiixpolos inixocomeca milhua huan inincuamilhua ten higuera cuame cati quinitayayaj quej se taxtahuili cati nopa teteyome cati eltoc quej inimecahua quinmacayayaj. Huan niquinchihuas ma elica quej se milcahuali cati quitamicuase tapiyalme cati nemij cuatita.

<sup>13</sup> Huan quej nopa niquintatzacuiltis cati ehuani ipan nopa tali por noch nopa tonali quema quintatilijque tacajcahualisti nopa miyac teteyome ten Baal. Ipan noch nopa tonali mocualtaliyayaj ica pijpiloli huan ica tamanti cati yejyectzitzi huan yahuiyayaj quinonitaj nopa Baales quej eliyayaj inimecahua huan

techelcahuayabaj na cati niininTECO.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

*TOTECO quinicnélia nochí israelitame*

<sup>14</sup> “Pero xiquitaca, na sempa niquinyoltlanas israelitame ma techicnelica. Nijchihuas quej se telpocat cati quihuica se ichpocat ipan nopa huactoc tali huan nopona quicamanalhuis ica yejyectzi para quiyolyamanilis.

<sup>15</sup> Huan nojquiya nopona sempa niquinmacas israelitame inixocomeca milhua. Huan nopa taijyohuilsti cati quipiyayabaj nijpatas ica tatiochihualisti. Huan israelitame sempa huicase quej quema achtohui mochijque noaxcahua quema niquinquixti ipan tali Egipro.

<sup>16</sup> “Huan teipa ipan nopa tonali israelitame techtocaxtise Ishi <sup>‡</sup> huan ayecmo elise quej se tequipanojquet cati quitocaxtía iteco Baali§.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>17</sup> “Huan nijchihuas para anisraelitame anquielcahuase inintoca nopa teteyome ten miyatamanti Baales huan ayecmo quema anquintzatzilise para ma amechpalehuica.

<sup>18</sup> “Huan ipan nopa tonali na nijchihuas se camanali ica noisraelita masehualhua, huan ica nopa tapiyalme cati nemij cuatita, huan nopa totome cati patantinemij ajacatipa huan ica cohuame cati mohuahuatatzaj talchi para ma ayecmo tecococa. Huan nojquiya niquijcuenis nochí cuahuitoli huan machetas ten ni taltipacti huan ayecmo oncas tatehuilsti.

---

<sup>‡</sup> **2:16** 2:16 Ishi quinequi quijtos ‘tinohuehue’. § **2:16** 2:16 Baali quinequi quijtos ‘noteco’.

Huan nochí cochise ica paquilisti huan ayecmo teno quinmajmatis.

<sup>19</sup> Huan niquinchihuas israelitame ma elica nosihua para nochipa. Nimocuilis para nosihua huan niquinmacas cati cuali huan cati xitahuac, pampa niquinicnelía huan niquintasoja.

<sup>20</sup> Niquinchihuas nosihua huan na nielis nitemachti inihuaya. Amo quema niquincahuas huan techixmatise para niininTECO.

<sup>21</sup> “Huan ipan nopa tonali na nitananquilis quema ilhuicacti tahuel quinequis mixti. Huan nititanis mixti para huelis huetzis at ipan taltipacti quema nopa taltipacti tahuel quinequis at.

<sup>22</sup> Huan quema nopa tocti, xocomeca milme huan olivo cuamilme quitemohuaj at ipan tali, nopa tali quipiyas at para quinmacas. Huan nochí sentic huicase: ‘Jezreel!’ cati quinequi quijtos ‘¡Toteco tatojtoca!’.

<sup>23</sup> Huan ipan nopa tonali na niquinchihuas noisraelita masehualhua ma elica quej se mili cati nimotoquis ipan ni tali. Huan niquintasojas cati niquintocaxti Lo Ruhama pampa amo niquintasojتayaya. Huan cati niquintocaxti Lo Ammi pampa amo eliyayaj nomasehualhua. Huan niquinilhuis: ‘Ama amojuanti annomasehualhua.’ Huan iniжуanti quijtose: ‘Ta tiToteco Dios.’ ”

### 3

#### *Oseas sempa mocuili isihua*

<sup>1</sup> Huan TOTECO sempa nechcamanalhui, niOseas, huan techilhui: “Xiya huan sempa xijtemoti cati eliyaya mosihua huan

xijhualica huan xiquicneli masque yaya momecatía. Quej nopa tiquixnextis quenicatza ni amoTECO niquinicnelía israelitame masque quinhueyichihuaj teteyome ten sequinoc talme huan quinpectía quicuase nopa tortas ten uvas cati huactoccati quintencahuilíaj nopa teteyome.”

<sup>2</sup> Huajca na nijcojqui Gomer ica san 15 plata tomi huan ica 330 litros ten cebada quej cati ipati para quicohuas se tapiroli.

<sup>3</sup> Huan niquilhui: “Ta tielis tinoaxca na para miyac tonali. Ayecmo huelis timomecatis, yon ayecmo tijchihuas ten hueli ihuaya seyoc tacat. Huan nojquiya na amo teno nijchihuas mohuaya hasta teipa.”

<sup>4</sup> Cati nijchijqui quiixnextía nopa miyac tonali quema israelitame mocahuase campa quinhuicase ilpitoque huan amo quipiyase inintanahuatijca, yon inintayacanca, yon tacajcahualisti, yon nopa piltetzitzi para quimatisse ipaquilis TOTECO, yon totajtzitzi, yon teteyome.

<sup>5</sup> Pero teipa nopa israelitame sempa mocuepase huan quite mose TOTECO ininDios, huan quite mose David, inintanahuatijca. Quena, ipan itamiya tonali israelitame huihuipicati hualase ica miyac tatepanitacayot iixpa TOTECO para nopa tatiochihualisti cati yaya temaca.

## 4

### *TOTECO quintatelhuía tali Israel ehuani*

<sup>1</sup> An israelitame cati anitztoque ipan tali Israel ica norte, xijcaquica cati Toteco amechilhuía. Toteco amechixcoilhuis cati ica amechtatehuía.

Yaya quiijtohua: “Amo aqui ipan nopa tali cati temachti, yon amo aqui cati teicnelía, yon amo aqui quiixmati Toteco.

<sup>2</sup> Senquisa nochí masehualme tatestigojquetzaj cati amo melahuac, teistacahuíaj, temictíaj, tetachtequillíaj huan momecatíaj. Onca tatehuilisti campa hueli huan talojtzitzi momictíaj se ica seyoc.

<sup>3</sup> “Yeca ni tali Israel ayecmo taeliltis huan temis ica tequipacholi. Nochí cati itztoque nica pehuase mococose huan miquise. Pehuase miquise nochí tamanti tapiyalme cati nemij cuatita, huan nochí totome cati patantinemij ajacatipa huan nochí tamanti michime cati itztoque ipan hueyi at.”

### *TOTECO quintatelhui nopa totajtzitzi*

<sup>4</sup> TOTECO quiijtohua: “Yon se tacat ma quitajtacolti seyoc pampa nochí amojuanti ipan tali Israel anquihuicaj tajtacoli. Anmasehualme anquichitoque cati amo cuali quej cati huejcajquiya ica quintatelhuijque nopa totajtzi cati nijtequimacac ma mosehui quej se juez\*.

<sup>5</sup> Huan yeca hasta tonaya nojquiya anmotepotanijtinemise. Amo san ica tayohua. Huan amototajtzitzi huan amotajtolpanextijahua motepotanise amohuaya. Nojquiya niqintzontamiltis hasta amonanahua pampa nochí antechcajtejtoque.

<sup>6</sup> Nomasehualhua sosolijque pampa amo techixmatij. Pero ya ni amotajtacol antotajtzitzi. Antotajtzitzi amo anquinequiyyayaj antechixmatise, huan yeca ayecmo nimechitas

---

\* <sup>4:4</sup> 4:4 Xijtachili Dt. 17:12.

quej annototajtzitzi. Anquitahuelcajtoque notanahuatilhua huan yeca niqintahuelcahuas amoconehua para ayecmo elise totajtzitzi."

<sup>7</sup> "Quema más momiyaquiliyayaj totajtzitzi huan más moricojchihuayaya nopa tali, noja más momiyaquili inintajtacolhua. Nechcajtejque niininTECO huan techpataque ica teteyome huan taixcopincayome cati pejque quinhueyichihuaj. Huajca na niquinquixtilis nopa totajtzitzi nopa tatepanitacayot cati quipixque huan nijpatas ica pinahualisti.

<sup>8</sup> Nopa totajtzitzi motamacaj ica nopa tacajc-ahualisti cati masehualme quihualicaj por in-intajtacolhua. Huajca más paquiyayaj quema masehualme tajtacolchihuayayaj miyac para oncas miyac cuali nacat para quicuase.

<sup>9</sup> Huajca quej mosisiníaj nopa totajtzitzi no-jquiya mosisiníaj nopa masehualme. Yeca san se niqintatzacultis nopa totajtzitzi huan nopa masehualme ica nochí cati fiero quichijtoque. Quena, niqintaxtahuis quej quinamiqui.

<sup>10</sup> Yeca masque nopa totajtzitzi tacuase, amo ixhuise, pampa campa hueli oncas mayanti. Huan masque quinnextilise masehualme ma momecat-ica ica tacanenca sihuame campa nopa teteyome para ma onca cuali pixquisti, amo momiyaquilis ininpixquis pampa techtahuelcajtoque na niinin-TECO.

<sup>11</sup> Taili huan ahuilnencayot ica teteyome quichijtoc ma quipoloca inintalnamiquilis nomasehualhua.

*Quenicatza israelitame quinhueyichijke teteyome*

**12** “Nomasehualhua quintatzintoquiláj intintaixcopincayohua ten cuahuit para ma quinilhuica taya quichihuase. Moilhuíaj se huapali quinnextilis ten panos teipa. Quincuapolojtoc se ajacat cati quinnotza ma quinhueyichihuaca nopa teteyome. Quej se momecatijca sihuat quicahua ihuehue, techtahuelcajque niininteco para quintequipanose teteyome.

**13** Nomasehualhua yahuij iniixco tepeme para quinmacatij tacajcahualisti nopa taixcopincayome huan teteyome. Huan yahuij quintatilitij copali tachiquiltipa inintantita ahua cuame, álamo cuame huan olmo cuame cati yejyectzi temacaj ecahuili. Amoichpocahua motemacaj ica nopa sihua nenza tacame cati quitequipanohuaj nopa tiotzi nopona huan amoyexhua inihuaya momecatíaj.

**14** Pero na amo niquintatzacuiltis amoichpocahua quema temactilíaj inintacayo, yon amoyexhua cati momecatíaj pampa amojuanti antacame anyahuij iyoca ica nopa sihuame cati quitequipanohuaj nopa teteyot ica ahuilnencayot para quej nopa anquimacaj tacajcahualisti nopa teteyot. ¡Masehualme cati huihuitique quej amojuanti temachti tantiyase!

*Judá ehuani ma amo quintoquilica tali Israel ehuani*

**15** “Masque nopa israelitame cati itztoque ipan tali Israel ica norte momecatíaj, amo ximomecatica anisraelitame ipan tali Judá ica sur. Antali

Judá ehuani, amo ximosentilitij inihuaya tali Israel ehuani ipan Gilgal huan ipan Bet Avén<sup>†</sup>. Huan sinta se yas nopona, ma ayecmo quitequihuis notoca na, niamOTECO, para ica tatestigojquetzas quej elisquía techtepanita pampa amo cana.

<sup>16</sup> Pampa israelitame cati itztoque ica norte mohuejcatalijoque ten na quej se cone huacax cati mosisinía. Huajca ama niinintECO niquinmajcahuas para ma yaca campa quinequise. Ayecmo niquinchihuas quej se pilborregojtzi cati nijtacuajcualtía nonechca para nijmocuitahuis.

<sup>17</sup> Ximohuejcatalica ica tali Israel <sup>‡</sup> ehuani pampa senquisa motemactilijoque ica teteyome.

<sup>18</sup> Quema nopa tacame ten tali Israel quiitaj para ya tanqui inintailis, yahuij para motemactilise ica ahuilnencayot. Hasta inintayacancahua cati monequi quinyacanasquíaj tahuel quiicnelíaj tamanti cati quihualica pinahualisti.

<sup>19</sup> Pero inintatzacuiltylis hualas quej se hueyi ajacat cati quintamicuitiquisaqui. Huan huajca quena, pinahuase por nochí nopa tacajcahualisti cati ica quinhueyichihuayabaj nopa teteyome.

## 5

### *Itayacancahua tali Israel más tajtacolchijque*

---

<sup>†</sup> **4:15** 4:15 Betel o 'Ichaj Toteco' nelía eltoya itoca nopa altepet, pero nica Oseas quitocaxpatac ica Bet Avén 'ininchaj teteyome' pampa san teteyome ama quinhueyichihuayabaj nopona. Ayecmo quihueyichihuayabaj TOTECO.    <sup>‡</sup> **4:17** 4:17 Tali Israel nojquiya quitocaxtía Efraín pampa nopa hueyi familia Efraín elqui cati más quipixqui chicahualisti ipan nopa majtacti huejhueyi familias cati moiyo catalijque nopona ica norte. Huajca Efraín huan tali Israel quinequi quijtos san se tali.

<sup>1</sup> “Antotajtzitzi, xijtacaquilica ya ni. Quena, nochí anisraelitame ipan tali Israel huan nochí amojuanti cati anfamilias ten nopa tanahuatijquet, xijtacaquilica pampa hualas ni tatzacuiltili amopani. Anquinmasiltijtoque nopa masehualme ica nopa teteyome cati anquintalijtoque ipan Mizpa huan Tabor.

<sup>2</sup> Amojuanti cati anmosisinijoque ica na, anquichijtoque se ostot cati tahuel huejcata para ipan anquintalise nopa masehualme cati anquinmictijtoque. Yeca temachti nimechtatzacuiltis por nochí cati anquichijtoque.

<sup>3</sup> Na niquixmati nochí cati amo cuali cati anquichijtoque, antali Israel ehuani. Antechcajtejitoque quej se ahuilnenca sihuat quicajtehua ihuehue. Anyajtoque ica teteyome huan por nopa teteyome tahuel anmosoquihuijtoque.

<sup>4</sup> Nochi nopa tamanti amo cuali cati anquichijtoque amo amechcahuilía para anmocuepase ica na niamTECO Dios. Huan amo hueli antechixmatij niamTECO pampa tatajco amojuanti itztoc se ajacat cati quinequi xiahuilnemica.

<sup>5</sup> “Nimechtajtolsencahuas, antali Israel ehuani, pampa tahuel anmohueyimajtoque huan anmosisinijoque ica na. Huan amojuanti anhuetzise por nochí amotajtacol. Huan hasta tali Judá ehuani nojquiya motepotanise.

<sup>6</sup> Pero teipa quema tahuel anmajmahuise, anyase anquitemotij TOTECO ica amoborregojhua huan amohuacaxhua para anquimacase. Pero ayecmo anquipantise pampa yaya ya amechtalcahuijtos.

<sup>7</sup> Anisraelitame tahuel antechixpanotoque.

Antechchijtoque quej se sihuat cati quicajcayahua ihuehue huan quintacatiltia coneme cati sequinoc tacame ininconehua. Noja más anmotajtacoltíaj por nopa sequinoc tamanti ilhuime cati anquichihuaj para yancuic metzti cati amo quej nimechmacatoc tanahuatili para antechhueyimatise huan amo quisa ten amoyolo. Huan nochí nopa tamantzitzi cati anquisencajtoque ica amotalnamiquilis amechhualiquilis tatzacuiltylisti. Quintamiixpolihuiltis amomasehualhua huan nopa pixquisti cati temacaj amomilhua.

### *Tatzacuiltyli para talme Israel huan Judá*

<sup>8</sup> “Xijpitzaca cuacuajti ipan altepet Gabaa pampa ya ajsiti tatehuilisti campa amojuanti. Xijpitzaca tapitzali ipan altepet Ramá. Ipan Bet Avén \* xitayolmelahuaca para hualahui soldados. Anhuihuipicase, antali Benjamín ehuani.

<sup>9</sup> Ipan nopa tonali quema nitetatzacuiltyis, nopa tali Israel mocahuas tamisosolijtoc. Quena, nochí nopa huejhueyi familias ten tali Israel niquinymolmelahua para temachti cati ininpantis elis se tamanti cati fiero.

<sup>10</sup> “Nojquiya nopa tayacanani ipan tali Judá itztoque tahuel fiero. Itztoque quej nopa masehualme cati quiijcueníaj nopa teme cati quinextía se nepamit. Huajca na niquntatzacuiltyis tahuel chicahuac.

<sup>11</sup> Tali Israel ehuani itztose ipan tequipacholi huan tahuel taijyohuise por nopa tatzacuiltyli cati

---

\* **5:8** 5:8 Xijtachili Os. 4:15.

niquinmacas, pampa ya motemacatoque quisenhuiquilise quintequipanose teteyome.

<sup>12</sup> Huajca na, niñinTECO, nijsosolos tali Israel quej se mejtoli quicualoltía yoyomit huan nojquiya niquinpalanaltis nopa masehualme ten tali Judá quej nopa cuatequini quipalanaltía cuahuit.

<sup>13</sup> “Quema tali Israel ehuani quiitase para tahuel mococohuaj, huan tali Judá ehuani quiitase para quinpiyaj cocome; Israel ehuani yase ipan tali Asiria huan quinotzatij nopa hueyi Tanahuatijquet Jareb para ma quinchicahua. Pero nopa tanahuatijquet amo huelis quichicahuas inincocolis, yon amo huelis quipajtis inincocohua.

<sup>14</sup> Pampa na, niininTECO, niquntamihuejhuelos tali Israel <sup>†</sup> huan tali Judá ehuani quej quichicahua se hueyi león ica se tapiyali cati quiitzquia. Quena, niquinitzquis huan niquinhuejhueloti. Niquinhuicas huejca huan amo aqui huelis quimanahuis nomaco.

<sup>15</sup> Teipa niquntahuelcahuas huan nimocuepas campa niitztoya hasta quimachilise para tahuel tajtacolchijtoque huan hualase techtemoquij. Quena, quema tahuel taijyohuijtosejya, techtemose ica nochí iniyolo.”

## 6

### *Israel ehuani amo quinequise moyolcuepase*

<sup>1</sup> “Huan nopa masehualme quijtose: ‘¡Xihualaca! Ma timocuepaca ica TOTECO pampa yaya cati techcocotetzqui huan yaya techchicahuas. Yaya

---

<sup>†</sup> 5:14 5:14 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

techcoco, pero nojquiya yaya cati sempa techpajtis.

<sup>2</sup> Temachti amo huejcahuas huan sempa techmacas nemilisti yancuic huan techyolcuis para sempa tiitzose ica paquilisti iixpa.

<sup>3</sup> Huajca ma tiquixmatica TOTECO. Quena, momjosta ma tijchihuaca campeca para noja más tiquixmatise. Huan temachti yaya monextis ica tojuanti quej tonati monextía ica ijnaloc. Huan temachti hualas campa tojuanti quej temachti huetzi at quema ipohual.'

### *TOTECO quintatelhuía israelitame*

<sup>4</sup> “¿Taya más huelis nimechchihuilis amojuanti cati anehuani ipan tali Israel huan tali Judá para sempa antechicnelise? Amotaicnelijcayo eltoc quej se mixti cati monextía ica ijnaloc huan nimantzi ixpolihui. O eltoc quej nopa ajhuechti cati huetzi ica ijnaloc huan nimantzi huaqui.

<sup>5</sup> Yeca monequi taloitzitzi nimechtatzacuiltis huan niqintitanis notajtolpanextijcahua para ma amechyolmelahuaca cati hualas. Nimechcocojtoc ica nocamanal pampa nimechyolmelahuayaya para nimechtzontamiltisquia. Huan ama notatzacuiltil temachti amechajsis quej temachti quisa tonati ica ijnaloc.

<sup>6</sup> Na nijnequi techicnelica. Amo nijnequi tacajcrahualisti. Na nijnequi más techixmatica. Ya nopa más ipati que tacajcahualisti tatatili cati antechmacasquíaj.

<sup>7</sup> “Pero anisraelitame anitztoque quej Adán huejcajquiya quichijqui. Anquiixpanoque nopa ca-

manal sencahuали cati nijchijqui amohuaya huan  
anmosisiniјque ica na.

<sup>8</sup> Galaad eltoc se altepet ten tacame cati quichihuaj cati más fiero huan temitoc ica esti.

<sup>9</sup> Quej tachtequini ojchiyaj ajquiya huelis quitachtequilise, quej nopa se pamit ten totajtzitzi techiyaj huan temictíaj ipan nopa ojti cati yahui para Siquem. Huan nojquiya nopona quichihuaj sequinoc tamanti tajtacoli cati más fiero.

<sup>10</sup> Quena, na niquitztoc se tamanti cati fiero ipan tali Israel: Tali Israel ehuani tahuel yajtoque ica teteyome quej se momecatijca sihuat cati tahuel mosoquihuijtoc.

<sup>11</sup> “Huan amojuanti, antali Judá ehuani, nojquiya amechchiya se hueyi tatzacultilsti.

“Pero na nijnequiyaya nimechmacas annomasehualhua cati cuali quej anquipiyayayaj achtohuiya quema ayemo amechhuicayayaj anilpitoque.

## 7

<sup>1</sup> “Huan nijnequiyaya niquinchicahuas tali Israel ehuani, pero sempa niquitac para tahuel tajtacolchihuayayaj. Hasta ipan inialtepe Samaria quichihuaj cati pano fiero. Tahuel tacajcayahua, huan tachtequij ipan techaj huan tetacuijcuilíaj ipan calles.

<sup>2</sup> Huan nopa masehualme amo moilhuíaj para na nijtachilijtoc nochi cati quichihuaj huan nochi niquelnamiqui. Inintajtacolhua quinyahualohua huan nochi niquita.

*Inintajtacolhua tequichihuani*

<sup>3</sup> “Nopa tanahuatijquet paqui ica intintacol-hua imasehualhua, huan nopa tayacanani huetc-aj quema quicaquij quenicatza tacajcayahuaj ica istacatili.

<sup>4</sup> Nochi inijuanti momecatiani. Inintal-namiquilis eltoc totonic ica nochi cati fiero quinequij quichihuase. Itztoque quej se horno cati nelpano xahuantoc hasta amo monequi más quitotonilise ten quema quitalíaj tasonejcayot ipan nopa harina hasta teipa quema mosonejtos huan quiicxitise.

<sup>5</sup> “Ipan nopa tonali, quema quiilhuichijque nopa tanahuatijquet, nopa tayacanani tahuel quitaitijque hasta mococo ica nopa taili. Teipa nopa tanahuatijquet quintahuetzquilti huan taic inihuaya nopa tacame cati quipinajtiyayaj.

<sup>6</sup> Tata iniyolo quej se horno xaxahuacatoc para quichihuase tamanti cati amo cuali. Nopa tamanti cati amo cuali cati inijuanti quisencahuaj para quichihuase eltoc quej se tit cati sehui ica tayohua, pero ica ijnaloc sempa lemeni.

<sup>7</sup> Huan inijuanti quinmictíaj sesen inintaya-cancahua huan miquij nochi inintanahuatijcahua, pero amo aqui techtzajtzilía para ma nij-palehui.

### *Israelitame quicajtejtoque ininTECO*

<sup>8</sup> “Tali Israel \* ehuani momanelojoque inihuaya sequinoc talme ehuani cati quinhueyichi-huaj teteyome. Huan quej nopa mochijtoque amo teno ininpati quej amo teno ipati se taxcali cati san se lado icsitoc huan amo quiixcuetque.

---

\* **7:8** 7:8 O Efraín. Xjtachili Os. 4:17.

**9** “Masehualme cati ehuani ipan sequinoc talme quinquixtilijque ininchicahualis, pero amo quimatij. Itztoque quej se tacat cati chipahuía itzoncal, pero yaya amo quiita sintya huehuejtiya.

**10** Tali Israel ehuani motatelhuíaj pampa tahuel mohueyimati. Eltoc quej inintajtacol techtajtanía ma niquintatzacuilti. Pero masque quej nopa itztoque tali Israel ehuani amo mocuepaj ica na, yon amo techtemohuaj.

**11** “Tali Israel ehuani itztoque quej se paloma cati huihuitic huan amo teno quimachilía. Quemantica quitajtaníaj tapalehuili tali Egipto huan quemantica tali Asiria.

**12** Pero quema quisase para yase nopona, na niquinmajcahuilis nomata huan niquintemohuis quej se quintepexihuisquía miyac totome cati patantinemij san sejco ajacatipa. Quej nopa niquintatzacultis por nochí cati amo cuali quichijtoque.

**13** “Tahuel fiero ininpantis pampa mohuejcatalijtoque ten na. Ma míquica pampa mosisinijque ica na. Quema nijnequiyaya niquinmaquixtis, inijuanti techistacahuijque.

**14** Amo techtzajtzilíaj ica iniyolo. San tahuejchihuaj ipan intapech ica tayohua pampa mocuesohuaj sintia oncas trigo huan xocomecat iayo. Mosentilíaj huan motejtequij ipan inintacayohua para quintajtanise nopa teteyome ma quinmacaca, pero moiycatalijtoque ten na cati niquinmacasquía.

**15** “Na niquinmachtí quenicatza ma tatehuica huan niquinmacac chicahualisti, pero inijuanti

san moilhuiáj taya amo cuali huelis techchihuilise.

<sup>16</sup> Campa hueli tachiyaj para quiitase ajquiya quinpalehui. Pero amo techtemohuaj na cati niinínTeco Cati Más niHueyi. Itztoque quej se cuahuitoli cati huicoltic cati amo aqui hueli quite-quihuis para tamelac itas. Mohueyimajtoque, huan techtaijilhuijtoque huan yeca inintayacancahua miquise ica macheta. Huan nopa Egipto ehuani san quinhuetzquilise.

## 8

### *Israelitame mocuapolojtoque por ininteteyohua*

<sup>1</sup> “¡Ma quipitzaca nopa tapitzali cati ica taylormelahua para hualahui inincualancaitacahua! Quej se cuatojti temotiquisa ipan se piyo, inincualancaitacahua nomasehualhua quinhuicase pampa quiixpanotoque nopa camanal sencahualli cati njchijtoya inihuaya huan mosisinijtoque ica notanahuatil.

<sup>2</sup> Huan ama tali Israel ehuani techtzajtzilíaj huan quiijtohuaj: ‘Techpalehui pampa timitzimatij para ta tiToteco Dios.’

<sup>3</sup> Pero amantzi ayecmo huelis pampa israelitame quihuejcamajcajtoque cati cuali. Yeca ama quintepotztocatinemise inincualancaitacahua.

<sup>4</sup> Inijuanti quintequitalijque tanahuatiani huan tayacanani, pero amo cati na niquintapejpeniyaya. Huan ica nochí ininplata huan inioro quinchijque teteyome. Huan ica ya nopa motzontamiltijque ica iniselti.

**5** “AnSamaria \* ehuani, amo quema nimechselis ica nopa becerro teteyome cati anmochijchihuiloque pampa tahuel techcualancamacaj. ¿Hasta quema anmotapajpacchihuase ten nopa tajtacoli?

**6** Nopa becerro teteyome cati anquinhueyichi-huaj amo ya Dios. Ya nopa san quinmachijchij-toque tacame. Yeca nopa becerros ipan tali Israel niquinpayaxos.

**7** “Injuanti quichijtoque cati amo cuali huan quiselise cati tahuel fiero. Nopa tocti amo temacas pixquisti huan amo oncas harina. Huan sinta quentzi oncas, sequinoc quicuase.

**8** “Quena, tali Israel elis sosoltic. Huan nopa sequinoc talme quiitase quej se comit tatapacatoc cati amo teno ipati.

**9** Nopa israelitame yajque ipan tali Asiria para quitemose tapalehuili. Techtahuelcajtoque na quej quistehua se cuatitan burro. Pampa ayecmo technequij, mocohuijtoque inimecahua.

**10** “Pero masque nopa israelitame quintaxtahuijtoque cati ehuani sequinoc talme para ma elica inimecahua, amo quinpalehuise. Na niquinsentilis huan niquintitanis ipan sequinoc talme campa itztose quej seyoc tali ehuani. Huan taijyohuise imaco se tanahuatijquet huan itapalehuijcahua cati tahuel tejtetique.

**11** “Ipan tali Israel † nopa israelitame quinchijchijque miyac taixpame campa moquixtilijtosquíaj inintajtacolhua, pero

\* **8:5** 8:5 Samaria eltoya nopa tayacanca altepet ipan tali Israel ica norte huan quemantica quitocaxtiaj nochí tali Israel ica Samaria.

† **8:11** 8:11 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

quincuetque nopa taixpame para ma elica lugares para tajtacolchihuase.

<sup>12</sup> Huan masque niquinijcuilhuili miyac tanahuatilme, quijitoque para nopa tanahuatilme amo elqui para inijuanti.

<sup>13</sup> Inijuanti techtencahuilijque miyac tacajcahualisti san para quicuase ininacayo nopa tapiyalme, pero amo niquinselili pampa na, cati niininTECO, amo techpacti. Huajca na niquintajtanis cuenta por nochí inintajtacolhua cati quichijtoque huan niquintatzacultis. Huan sempa yase tetequipanotij san tapic quej quichijque huejcajquiya ipan tali Egipto.

<sup>14</sup> “Tali Israel ehuani mochijchihuili jtoque huejhueyi caltanahuatilme huan tali Judá ehuani quinyahualo jtoque miyac inialtepehua ica tepamit, pero nochí inijuanti san se techelcajtoque na, cati niquinchijchijqui. Huajca na njttitanis tit ipan inincaltanahuatilhua huan niquintatis nopa altepeme cati quinyahualo jtoque ica tepamit.”

## 9

### *Oseas quinilhuía ten intatzacultilis*

<sup>1</sup> *«Oseas camanalti:» AnIsrael ehuani, amo xipaquiaca hasta anhuitonise quej masehualme ipan sequinoc talme paquij. Anquitahuelcajtoque Toteco Dios quej se sihuat cati quipactía nopa taxtahuili huan quicahua ihuehue para tacanemis. Anquinmacatoque tacajcahualisti teteyome. Huan anmochihuilijtoque miyac tamanti cati fiero pampa anmoilhuijque quej*

nopa amoteteyo amechmacas se cuali pixquisti.  
Pero amo oncas.

<sup>2</sup> Ama nopa pixquisti ten trigo ayecmo amechaxilis para anquichihuase pantzi huan san pilquentzi xocomecat oncas para anquiquixtilise iayo para anquiise.

<sup>3</sup> Antali Israel ehuani, ayecmo huelis anmocahuase ipan ni tali cati iaxca TOTECO. Ama amechhuicase ipan tali Asiria para antetequipanotij quej huecjajquiya amohuejcapan tatahua tetequipanojque ipan tali Egipto. Huan ipan Asiria anquicuase tacualisti cati amo tapajpactic iixpa TOTECO.

<sup>4</sup> Nopona amo amechcahuilise anquinennamique nopa ilhuime ten TOTECO, yon amo hueli anquimacase nopa tacajcahualisti cati quityahuaj iixpa. Yon se tacajcahualisti cati nopona anquitencahuase amo quipactis TOTECO. Nopona nochi tacajcahualisti elise amo tapajpactique iixpa TOTECO. Elis quej se tamanti cati quiitzquitoc se masehuali cati quichoquilijtoc se mijcatzi huan yeca mochijtoc amo tapajpactic. Huan nochi masehualme cati quicuase nopa tacualisti nojquiya mochihuase amo tapajpactique iixpa TOTECO. Hueli quicuase nopa tacajcahualisti cati amo tapajpacti para ixhuise, pero amo huelis quihiucase ichaj TOTECO para quitencahuilise.

<sup>5</sup> Huan ¿taya anquichihuase para anquien-namique nopa tonali ten nopa ilhuit cati hueyi quema monequi anmosentilise para anquihueyichihuase TOTECO?

<sup>6</sup> Quema amechhuicase npona, miyac miquise huan motalpachose quej quintalpachojque amo-huejapan tatahua ipan altepet Menfis ipan tali Egipto huejcajquiya. Huan ¿ajquiya moaxcatis noch tamanti cati yejyectzi cati anquicajtejque? Campa anquicajtehuase amoricojyo san moscaltis tejzonquilit huan sahua mecat.

<sup>7</sup> Temachti ajsis nopa tonali para antali Israel ehuani anquiselise tatzacuilteli. Quena, anisraelitame, cuali anquimatise para ya ajsic nopa tonali para TOTECO amechcuepilis. Anquijtojtoque: “Huihuitique nopa tajtolpanextiani cati quijtohuaj huala tatzacuilteli.” Huan “San mocuapolojtoque cati quijtohuaj quiselíaj camanali ten TOTECO.” Huajca pampa tahuel miyac antajtacolchijtoque huan tahuel anquicualancaitaj TOTECO temachti hualas amotatzacuiltilis.

<sup>8</sup> Toteco Dios techtalijtoc niitajtolpanextijca quej niamotamocuitahuijca, antali Israel ehuani. Nimechilhuía para hualas cati fiero. Pero campa hueli antechtalilíaj taquetzti. Huan noch amojuanti cati anitztoyaj quej ifamilia Toteco antechcualancaitaj.

<sup>9</sup> Anisraelitame neltahuel antajtacolchijtoque hasta huejcajquiya ipan altepet Gabaa. Huan Toteco Dios quielnamiquis noch cati anquichijtoque huan amechtatzacuiltis por amotajtacolhua.

### *Israelitame taiyohuise por inintajtacolhua*

<sup>10</sup> TOTECO quijtohuja: “Quema achtohuiya nimechpanti anisraelitame, elqui quej nijpantijtosquía itajca xocomecat ipan se huactoc tali.

Quena, quema niquininitac amohuejcapan tatahua, elqui quej nijpantijtosquía nopa achtohui higos cati más selic ipan nopa higuera cuahuit pampa tahuel techpactiyaya. Pero teipa amotatahua ajsitoj campa Baal Peor huan motemactilijque ica nopa teteyot cati pano fiero hasta quichijque tamanti cati eltoya se hueyi pinahualisti. Huan amotatahua mocuetque tahuel fierojtique quej nopa teteyot cati quihueyichihuayayaj.

<sup>11</sup> Huajca amojuanti cati anehuani tali Israel \* ayecmo anquipiyase tatepanitacayot pampa amo-hueyitisilis tamis. Ayecmo tacatise coneme, yon ayecmo tanemiltise sihuame, yon conecuise.

<sup>12</sup> Huan sinta moscaltise se ome amocone hua, nochí na nimechquixtilis huan amo aqui mocahuas. Tahuel fiero amopantis quema nimechiyocacahuas huan nimechcrajtehuas.

<sup>13</sup> “Na niquitac para tali Israel eltoya yejyectzi quej nopa altepet Tiro pampa nojquiya eltoya campa tayejyectzi. Pero ama monequis nopa tetajme quinquixtise inincone hua para inincualancaitacahuas quinmictise.”

<sup>14</sup> ¡Ay TOTECO! Xiquinmaca momasehualhua nopa tatzacuiltyli cati tijpiya para tiquinmacas. Xiquinchihua inisihuajhua ma moconetahuisoca huan ma huajhuaqui ininchiij.

### *TOTECO cylanqui ica tali Israel ehuani*

<sup>15</sup> Huan TOTECO quiijtohua: “Nochi inintajtacolhua pejqui ipan altepet Gilgal huan nopona pejqui niquinquicaita por cati fiero quichijque nepa. Huajca na niquinquixtis ten notal huan

---

\* <sup>9:11</sup> 9:11 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

ayecmo niquinicnelis pampa quinhueyichihuaj teteyome huan noch i intanahuatijcahua senquisa mosisiníaj ica na.

<sup>16</sup> Huajca ama nechca para tali Israel ehuani quiselise tatzacuiltli. Itztoque quej se tzonti cati huactoc inelhuayohua huan yeca ayecmo temacas más itajca. Huan sinta quinpiyase más ininconehua, na niquinmictis masque tahuel quinicnelíaj.”

<sup>17</sup> NoTeco Dios quintahuelcahuas nopa masehualme ipan tali Israel pampa amo quinequij quitacaquilise, yon amo quinequij quitepanitase. Elise nejnemini campa hueli ipan sequinoc talme huan amo cana quipiyase ininchaj.

## 10

### *TOTECO quinsosolo intaixpa teteyome*

<sup>1</sup> Tali Israel eltoya quej se xocomeca tzonti cati moxoyajqui campa hueli, pero san para ya. Quema más moricojchihuayayaj, más quinchichihuiliyayaj taixpame nopa teteyome. Huan quema noja más nijmacayaya pixquisti, noja más yejyectzitzí teteyome quinchichihuayayaj.

<sup>2</sup> Iniyolo nopa israelitame amo nelía motatzquilijtoc san ipan Toteco pampa ome ojti quitoquilíaj. Huajca quihuicaj tajtacoli huan quinamiqui quiselise tatzacuiltli. TOTECO quisosolos noch i intaixpahua huan quitapanas ininteteyohua.

<sup>3</sup> Huan huajca quiijtose: “Amo tiijpiyaj totanahuatijca pampa amo tiquimacasque TOTECO. Pero

masque tijpiyasquiáj se totanahuatijca, amo teno huelisquiá techchihuilisquiá ama.

<sup>4</sup> Tanahuatiani quijtohuaj miyac camanali cati yejyectzitzi, pero amo teno ipati. Huan quitajtolcahuaj miyac tamanti, pero amo quichihuaj cati quijtohuaj. Huajca yeca cualanti mohanextis campa injuanti quej xihuit cati pajyo panquisa iseltitzi ipan mila.”

<sup>5</sup> Nopa tali Israel \* ehuani huihuipicase ica majmajti por cati ininpantis nopa becerro teteyome cati quinhueyichihuayabaj ipan Bet Avént. Nochi nopa masehualme huan totajtzitzi mocuese por nopa teteyome pampa quimati ayecmo aqui quintepanitas.

<sup>6</sup> Asiria ehuani quinhuicase nochi nopa teteyome ten becerro hasta inintal huan quimacatij quej se nemacti nopa Tanahuatijquet Jareb. Huan tali Israel ehuani pinahuase por nopa teteyome cati ipan motemachiyayaj.

<sup>7</sup> Quimictise amotanahuatijca cati mosehuía ipan Samaria campa más oncayaya amoteteyohua. Huan nopa altepet ixpolihuis quej hueyi at quihuica se cuapetat.

<sup>8</sup> Huan quisosolose nopa taixpame para amoteteyohua ipan Avén campa anisraelitame antajtacolchijque. Huan nopona ixhuas huitzti huan sahua mecat. Huan nopona israelitame quiilhuise nopa cuatitamit: “Techtati ten icualancayo Toteco.” Huan nopa tepeme quinilhuise: “Xihuetzica topani para yaya amo techajsis.”

---

\* **10:5** 10:5 Xijtachili Os 8:5. † **10:5** 10:5 Xijtachili Os 4:15.

**9** Huan TOTECO quijitos: “Hasta quema amo-huejapan tatahua, anisraelitame, tajtacolchijque nepa ipan altepet Gabaa huan hasta ama, amo quema anquicajtoque antajtacolchihuaj. San tajtacoli anquimati. Huajca ¿amo anquijtaj para quinamiqui para nopa soldados quintehuijque injuanti cati fiero cati itztoyaj ipan Gabaa?

**10** Huan ama nojquiya quinamiqui nimechtatzacuiltis amojuanti ipan ni tali quema nijnequi. Huan niquinsentilis soldados ten nochí talme para amechtatzacuiltise por nochí amotajtacolhua cati tahuel hueyi.

**11** “Tali Israel ‡ ehuani itztoque quej se cone huacax cati quimati para ipan moquejquetzas trigo para quiyolquixtis. Pero ama nijchihualtis ma tequitipan tequit cati ohui. Nijtalilis ipan iquechta cati yamanic se cuahuit cati etic. Hasta tali Judá ehuani nojquiya monequi tapoxonise. Huan nochí israelitame quipapayatztiyase nopa taltolomit pampa ya huala tonali cati más ohui.

**12** Nimechilhuijtoc: ‘Xijchihuaca cati xitahuac huan anquiselise notaicnelijcayo. Ximoyolyamanilica pampa ama nopa tonali para anquite-mose TOTECO. Huan yaya temachti hualas huan amechtiochihuas miyac. Se cati quipayaxohua tali cati tetic huan quitoca cuali xinachti temachti quipixcas cati cuali.’

**13** “Pero san anquichijtoque cati amo cuali huan yeca anquipixcatoque tajtacolot huan istacatili. Anmotemachijtoque ipan amotatehuijca carros

---

‡ **10:11** 10:11 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

huan amosoldados, huan amo ipan na huan ama anquiselijoque cati quinamiqui.

<sup>14</sup> “Huajca ama tatehuilisti hualas ipan amojuanti. Huan senquisa huetzise nopa calme cati más tilahuac para ipan anmomanahuisquíaj. Elis quej panoc quema Salmán § quisosolo altepet Bet Arbel huan quincocototzque hasta nopa sihuame huan nopa coneme.

<sup>15</sup> Quej nopa nojquiya amopantis antali Israel ehuani pampa miyac tajtacoli anquichijtoque ica amoteteyohua ipan Betel. Quema pehuas nopa tonali ten tatzacuiltyli, quitzontamiltise amotanahuatijca ipan tali Israel.

## 11

*TOTECO quintasojta imasehualhua cati tetic iniyolo*

<sup>1</sup> “Quema nopa israelitame ayemo eliyayaj miyaqui masehualme, pejqui niquinicnelía. Niquininitac quej nocone huan nijnotzqui nocone ma quisa ipan tali Egipto.

<sup>2</sup> Pero quema na más niquinnotzayaya, ini-juanti noja más mohuejcataliyajayaj ten na. Huan quinmacayayaj tacajcahualisti nopa teteyome ten Baal huan quintatiliyajayaj copali nopa taixcopincayome.

<sup>3</sup> Quej se tetaj quimatinana icone huan quinextilía ma nejnemi, na niquinpalehuiyaya israelitame, pero amo quimatque sinta niquinmocuitahuiyaya.

<sup>4</sup> Quej se tacat quiyacana ihuacax, niquinyacanqui noisraelita masehualhua ica miyac taicnelijcayot. Nojquiya niquincaxanili inincamailpica para ma tacuaca. Huan ica nochí noyolo niquintamacac ica nomax.

<sup>5</sup> “Pero ama, pampa amo anquinejque amocuepase ica na, anyase antetequipanotij san tapic quej amohuejcapan tatahua tetequipanotoj ipan tali Egipto. Pero ama noja más ohui elis pampa nopa fiero tanahuatijquet ten tali Asiria elis amotanahuatijsca.

<sup>6</sup> Amocualancaitacahua calaquise huan oncas tatehuilisti ipan amoaltepehua. Huan amechsosolhuilise nopa barras ipan amocaltehua cati ipan anmotemachijque para amechmanahuis. Huan tamis nochí cati ica anmohueyimatiyayaj huan anmoilhuiyayaj para anquichihuase.

<sup>7</sup> Huan nochí ya ni amopantis pampa senquisa anmosisinijsque ica na. Masque antechtocaxtiyayaj Toteco Cati Más Hueyi, amo aqui quinequiyaya techhueyichihuas.

<sup>8</sup> “Pero ¿quenicatza nimechtahuelcahuas, annomasehualhua ipan tali Israel? Amo huelis nimechcahuilis anyase huan senquisa amechzontamiltise. Amo hueli nimechixpolihuilitis quej huejcajquiya nijchijqui ica altepeme Adma huan Zeboim cati tataque ihuaya altepet Sodoma. Tahuel techyolpitzahua pampa tahuel nimechicnelía.

<sup>9</sup> Yeca amo nimechtatzacuiltis ica nochí nocualancayo. Amo quema nijsosolos nochí tali Israel \* huan imasehualhua sempa. Melahuac

---

\* **11:9** 11:9 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

cati nimechilhuía pampa na niDios huan amo nimasehuali. Na niitztoc cati niTatzejzeloltic huan niitztoc tatajco ten amojuanti. Amo nihualas sempa para nitasosolos.

<sup>10</sup> “Teipa nochí nopa masehualme techtoquilise niininTECO. Huan ninanalcas quej se león cati quinajhuas icualancaitacahua. Huan ica majmaji nomasehualhua huihuipacihuálace ten nopa talme campa calaqui tonati.

<sup>11</sup> Hualase ten tali Egipto quej miyac totome cati patantihuálace. Huan ten tali Asiria huihuipacihuálace quej palomajme. Huan niquinchiwas ma itztoca ipan ininchajchaj. Quej nopa niquijtohua niininTECO.

### *Inintajtacolhua Israel ehuani*

<sup>12</sup> “Tali Israel ehuani san techilhuíaj istacatili huan quinequij nechcaj cayahuase. Huan tali Judá ehuani nojquiya mohuej canectinemij ten na cati niininTeco Dios. Talojtzitzí nechcahuaj na cati niTatzejzeloltic huan nitemachti.

## **12**

<sup>1</sup> “Tali Israel ehuani mojmosta mososolohuaj quej se cati motamaca san ica ajacat. Quitemohuaj tamanti cati quinixpolihuiltis quej se cati quitoquilía nopa huac ajacat cati más tetatía. Huihuitique para quichihuaj camanali ica tali Asiria para ma quinpalehui. San tapic para tali Israel ehuani quitianise aceite ten olivos ipan tali Egipto pampa quinequisquíaj ma quinmacaca se tapalehuili. Tahuel quinpactía tacajcayahuaj huan motehuíaj se ica seyoc.”

<sup>2</sup> Pero TOTECO nojquiya quipiya se cualanti inihuaya israelitame cati tali Judá ehuani. Quintatzacuiltis nochí israelitame \* quej quinamiqui ica nochí tajtacoli cati quichijtoque.

<sup>3</sup> Hasta quema ayemo tacatiyaya Jacob huejcajquiya, motehui ihuaya iicni. Huan quema motacachijqui, motehui ihuaya TOTECO.

<sup>4</sup> Quena, motehui ihuaya nopa ilhuicac ejquet huejcajquiya huan quitanqui. Huan teipa Jacob chocac huan chicahuac quiilhui ma quitiochihua. Huan sempa mopanti ihuaya TOTECO nepa ipan Betel, huan nopona TOTECO quicamanalhui tohuejcapan tata Jacob huan ica tojuanti por ya.

<sup>5</sup> Mocamanalhui ihuaya TOTECO Cati Quinya-cana Iilhuicac ejcahua Ma Tatanitij, yaya cati itoca TOTECO cati nochipa itztoya huan nochipa itztos.

<sup>6</sup> Huajca ama ximocuepaca ica Toteco Dios. Xiteicnelica huan xijchihuaca cati xitahuac. Nochipa ximotemachica ipan amoTeco Dios huan amo ipan seyoc.

<sup>7</sup> Pero amo anquichihuaj ya nopa. Antanamacani anquihuicaj amomaco tatamachihuali cati amo ajsi pampa amechpactía anquincaj-cayahuase huan anquintaijyohuiltise sequinoc.

<sup>8</sup> Antali Israel † ehuani, anmohueyimatij huan anquijtohuaj: “Tahuel nimoricojchijtoc huan nochí nijtantoc noseltitzi. Amo aqui huelis quiijtos para nitaixpanotoc ica nochí cati nijtantoc. Amo nijpiya tajtacoli.”

\* **12:2** 12:2 Jacob nica quinequi quijitos nochí israelitame cati amo cuali quichihuaj. † **12:8** 12:8 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

**9** „Huan TOTECO quijtohua: „Na nielqui ni-amotECO Dios hasta quema nimechquixti ipan tali Egipto. Huan ama nijsosolos amoaltepe-hua huan nijchihuas para sempa anitzose ipan pilxajcaltzitz quej anquichihuayayaj ipan nopa tonalme quema anilhuichihuayayaj.

**10** Na nimechtitanili miyac tajtolpanextiani para amechcamanalhuise. Niquinmacac miyac tanextili huan miyac tatenpohualisti para amechilhuise ximoyolcuepa ica na.”

**11** Pero altepet Galaad noja temitoc ica mase-hualme cati huihuitique huan quinhueyichihuaj teteyome. Huan ipan altepet Gilgal anquinmictíaj miyac huacaxme para tacajcahualisti. Nopona anquintepantoque tahuel miyac taixpame hasta nesi quej elisquia se mili. Huan nochí nopa taix-pame anquintequiviuáj para anquinmacase tacajcahualisti amoteteyohua.

**12** Xiquelnamiquica para Jacob, amohuejcapan tata, nojquiya tetequipanoto quema cholo huan yajqui ipan tali Aram. Nopona yaya ‡ monejqui tequitis chicahuac para motanilis isihua. Quena, monejqui quinmocuitahuis borregojme para quiselis nopa ichpocat.

**13** Teipa quema sempa tetequipanoyayaj amo-huejcapan tatahua, niamotECO nijtequivui se tajtolpanextijquet para niquinquixtis ten tali Egipto. Huan niquinmocuitahui ica se tajtolpanextijquet.

**14** Pero ama antali Israel § ehuani tahuel antechcualancamacatoque niamotECO. Yeca niamotECO nimechcahuilis antetequipanotij

---

‡ **12:12** 12:12 Jacob teipa itoca elqui Israel.      § **12:14** 12:14 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17.

para antaxtahuase por amotajtacolhua. Huetzis amopani nopa tatzacuiltli cati quinamiqui ica nochí cati amo cuali anquichijtoque.

## 13

### *TOTECO quintatzaculti quej quijitojtoya*

<sup>1</sup> Huejcajquiya quema imasehualhua nopa hueyi familia Efraín camanaltiyayaj, nopa sequinoc huejhueyi familias ten israelitame huihuipicayayaj ica majmajti pampa nopa hueyi familia eliyaya tayacanquet ten sequinoc familias huan quipiyayaya chicahualisti. Pero teipa imasehualhua nopa familia Efraín pejque quinhueyichihuaj nopa teteyome ten Baal huan por nopa tajtacoli temachti nochí ixpolihuise.

<sup>2</sup> Huan ama nopa masehualme noja más tajtacolchihuaj. Quitanehuij se tacat cati talnamiqui ma quimoloni ininplata huan ma quinchijchihuaj taixcopincayome huan teteyome. Pero nopa taixcopincayome huan teteyome amo teno ininpati pampa san tamachijchihualme. Huan teipa quinilhuíaj nopa israelitame: “Anmasehualme cati antemacaj tacajcahualisti, xiquintzoponica nopa becerro teteyome.” Quej nopa quijtohuaj.

<sup>3</sup> Yeca ama nopa masehualme ixpolihuise quej nopa mixti cati monextía ica ijnaloc, o quej nopa ajhuechti cati nimantzi huaqui, o quej nopa tasoli cati quihuica ajacat, o quej nopa pocti cati quisá campa ventana.

<sup>4</sup> “Pero san na niitztoc niamotECO Dios cati nimechquixti ipan tali Egipto campa antetequipanohuayayaj. Amo xijtepanitaca

seyoc quej elisquía Dios, san na. Amo aqui seyoc temaquixtijquet, san na.

<sup>5</sup> Pampa nielqui na cati niquinmocuitahui amotatahua huejcajquiya ipan nopa huactoc tali campa amo oncayaya at huan campa amo teno eliyaya.

<sup>6</sup> Na niquintamacac huan cuali ixhuique, pero quema ya anixhuitoyaj huan anmomomiyaquilijtoyaj, anmohueyimatque huan antechtahuelcاجque.

<sup>7</sup> Yeca na nihualas campa amojuanti quej se león para nimechtzontamiltis. Nimechchiyas ipan ojti quej se hueyi tecuani.

<sup>8</sup> Quema hualase nopa soldados cati niquintitanis campa amojuanti elise quej se tenan osa cati quinpolojtoc iconehua. Huan amechitzquise huan amechcocototzase huan quitzayanase amoyolo. Huajca nopona nimechtzontamiltis quej se león cati temictía huan tetolohua. Nimechhuejhuelos quej quichihua se tapiyali cati nemí cuatita ica cati quiitzquitoc.

<sup>9</sup> “Temachti ammotzontamiltijtoque, antali Israel ehuani, pampa anmosisinijtoque ica na cati niamotapalehuijca.

<sup>10</sup> ¿Canque itztoc amotanahuatijca\*? ¡Yaya amo hueli amechmanahuis ica nochí amoaltepehua! ¿Canque itztoque nopa tequichihuani cati antechilhuijque ma nimechmaca? Anquijtojque: ‘Techmaca tanahuatiani huan tayacanani.’ Pero ama ¿Canque itztoque? Ma amechpalehuica sintia

---

\* **13:10** 13:10 Intintanahuatijca cati nojquiya itoca Oseas itztoya ipan tatzacti. Xijtachili 2 R. 17:4.

huelij.

**11** Huan masque nicualaniyaya, nimechmacac se amotanahuatijca huan ama ica cualanti nimechquixtilijtoc.

**12** “Nochi amotajtacolhua, antali Israel † ehuani, eltoc ijcuilijtoc huan cuali ajoctoc huan nimechtatzacuiltis ica sesentzitzti.

**13** Nimechtencahuilijtoc, anisraelitame, para huelis antacatise sempa sintia anmoyolcuepasquíaj, pero anitztoque quej se conet cati tahuel huihuitic. Huan quema huala tacuajcualocayot huan ajsi tonali ma tacati, yaya amo quinequi tacatis.

**14** Pero na nimechcohuas amojuanti ten nepa micta. Quena, nimechmaquixtis. Nijtanis miquilisti para ayecmo teno huelis amechchihuilis. Huan nijsosolos nopa ostome campa tetalpachohuaj para amo huelis amechpixtose. Amo nimoyolpatas ica cati nimoilhuijtoc para nijchihuas.

**15** “Pero masque iixhuihua nopa hueyi familia Efraín ‡ quipiyase ome hueltas ininpixquis campa iniiicnihua, niininTECO nijchihuas ma huala se huac ajacat ininpani huan ininpan nochi tali Israel ehuani. Huan nopa huac ajacat ten nopa huactoc tali quitamihuatzas iniamelhua huan nochi at nopona. Huan inincualancaitacahua

---

† **13:12** 13:12 O Efraín. Xijtachili Os. 4:17. ‡ **13:15** 13:15 Efraín quinequi quijitos ‘temaca pixquisti’. Nojquia nopa hueyi familia Efraín elqui cati más quipixqui tequiticayot ten nopa majtacti huejhueyi familias cati mochijque tali Israel. Yeca teipa pejque quitocaxtiaj nochi nopa tali Israel ica Efraín.

quinichtequilise nochi iniricojyo huan nochi cati pajpatiyo cati quipixtose.

<sup>16</sup> Huajca nopa masehualme ipan Samaria § quiselise nopa tatzacuiltili cati quinamiqui pampa mosisinijque ica na cati niininTECO. Yeca inincualancaitacahua quinmictise ica macheta huan ininconehua ininca tacuatatzcose talchi huan quinijtitapose nopa sihuame cati tanemiltíaj."

## 14

### *Oseas quinilhuía israelitame ma moyolcuepaca*

<sup>1</sup> ¡Ay antali Israel ehuani! Ximocuepaca ica amoTECO Dios. Por amotajtacolhua, anhuetztoque hasta más tatzinta.

<sup>2</sup> Ximocuepaca ica amoTECO Dios huan xiquilhuitij: "Techquixtili nochi totajtacolhua. Xijpiya hueyi moyolo ica tojuanti huan techseli. Ica tocamac, timitzhueyichihuase.

<sup>3</sup> Pampa tali Asiria ehuani amo huelis techmaquixtise, yon nopa tatehuilisti cati tijchihuaj amo techpalehuis. Nojquiya ayecmo quema tiquintocaxtise 'toTeco' nopa teteyome cati tiquimachijchijtoque pampa san ta tiquintasojta cati icnotzitzti." Quej nopa xiquilhuica.

### *TOTECO quinmacas yancuic nemilisti*

<sup>4</sup> TOTECO quiijtohua: "Pampa anquinhueyichiitoque teteyome, miyac amechcocojtoc, pero na nijchicahuas nochi cati fiero amechchihuilijtoc

---

§ **13:16** 13:16 Samaria eltoya nopa tayacanca altepet ipan tali Israel ica norte huan quemantica quitocaxtíaj nochi tali Israel ica Samaria.

nopa miyac tajtacoli. Na nimechicnelis ica nochí noyolo pampa nocualancayo ya amechtalcahuítoc para nochipa.

<sup>5</sup> Na nimechmacas yancuic chicahualisti quej ajhuechti ica ijnaloc. Huan nijchihuas para amo-tal Israel ma xochiyohua quej se lirio. Huan elis quej nopa tiocuame cati monelhuayotíaj ipan tali Líbano.

<sup>6</sup> Tali Israel elis quej se yejyectzi cuahuit cati moxacalos imacuayohua. Nesis nelpano cuali quej nopa cuahuit cati itoca olivo. Huan ni tali mijyotis ajhuiyac quej nopa cuatitamit cati onca ipan tali Líbano.

<sup>7</sup> Israelitame sempa mocuepase para itztose ipan ni inintal. Ica temachili mosiyajquetzase itantita cuame cati taecahuilise. Mocuepase ten nopa sequinoc talme campa quihiuse para tete-quipanotij. Masehualme moscaltise nica quej se cuali trigo huan quej xochiyohua se xocomecat. Mijyotise ajhuiyac quej nopa xocomecat at cati onca nepa ipan tali Líbano.

<sup>8</sup> “Nimechilhuis antali Israel \* ehuani, ximohue-jcatalica ten nopa teteyome pampa eltoc na cati nimechtacaquilía quema antechtzajtzilíaj huan na cati nimechmocuitahuía. Na niitztoc quej se cuahuit cati nochipa xoxohuixtoc. Nimechmacas notajca nochí tonali ipan se xihuit.” Quej nopa quijto TOTECO.

### *Itamiya tamachtil ni amat*

<sup>9</sup> Cati talnamiqui, ma quimachili huan ma quitacaquili ni tamanti cati nica ijcuilijtoc pampa

---

\* **14:8** 14:8 O Efraín. Xijtachili Os 4:17.

iojhui TOTECO nelía xitahuac. Huan nopa mase-hualme cati xitahuaque nejnemij nopona, pero cati mosisiníaj nopona motepotaníaj huan huetzij.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

**2014-04-30**

---

**PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022**

**c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e**